

Yom Kippur Haftarah Mincha

Jonah 1-4

(1) The word of GOD came to Jonah *Jonah* Mentioned in 2 Kings 14.25. son of Amittai: (2) Go at once to Nineveh, that great city, and proclaim judgment upon it; for their wickedness has come before Me. (3) Jonah, however, started out to flee to Tarshish from GOD's service. He went down to Joppa and found a ship going to Tarshish. He paid the fare and went aboard to sail with the others to Tarshish, away from GOD's service. (4) But GOD cast a mighty wind upon the sea, and such a great tempest came upon the sea that the ship was in danger of breaking up. (5) In their fright, the sailors cried out, each to his own god; and they flung the ship's cargo overboard to make it lighter for them. Jonah, meanwhile,

יונה א'-ד'

(א) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה
בֹּאֲמַתִּי לֵאמֹר: (ב) קוּם לֵךְ
אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא
עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעַתְם לְפָנָי: (ג)
וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי
יְהוָה וַיֵּרֵד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה | בָּאָה
תַּרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֵד בָּהּ
לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי
יְהוָה: (ד) וַיְהוּה הַטָּיִל רוּחַ־גְּדוֹלָה
אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם
וַהֲאֹנִיָּה חָשְׁבָה לְהִשְׁבֵּר: (ה)
וַיִּרְאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ
אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת־הַכֶּלִּים אֲשֶׁר
בָּאֹנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם
וַיּוֹנָה יָרַד אֶל־יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה
וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: (ו) וַיִּקְרַב אֱלֹהֵי רַב
הַחֵבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לָּךְ נְרָדָם

had gone down into the hold of the vessel where he lay down and fell asleep. (6) The captain went over to him and cried out, “How can you be sleeping so soundly! Up, call upon your god! Perhaps the god will be kind to us and we will not perish.” (7) Those aboard *Those aboard Heb.* “*They.*” said to one another, “Let us cast lots and find out on whose account this misfortune has come upon us.” They cast lots and the lot fell on Jonah. (8) They said to him, “Tell us, you who have brought this misfortune upon us, what is your business? Where have you come from? What is your country, and of what people are you?” (9) “I am a Hebrew,” he replied. “I worship the ETERNAL, the God of Heaven, who made both sea and land.” (10) The men were greatly terrified, and they asked him, “What have you done?” And when the men learned that he was fleeing from GOD’s service—

קוֹם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוֹלֵי יַתְעַשֶׂת
הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבָד: (ו)
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְּלֵה
גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הָרָעָה
הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל
הַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה: (ז) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
הַגִּידָה־נָא לָנוּ בְּאִשֶׁר לְמִי־הָרָעָה
הַזֹּאת לָנוּ מִה־מְלֹאכְתֶּךָ וּמֵאַיִן
תָּבוֹא מָה אֶרְצֶךָ וְאִי־מִזֶּה עָם
אַתָּה: (ח) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי
אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי
יָרָא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם
וְאֶת־הַיַּבֶּשֶׁת: (ט) וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים
וַיֹּאמְרוּ גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים
כִּי־מִלְפָנָי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד
לָהֶם: (י) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נַּעַשְׂתָּה
לָךְ וַיִּשְׁתַּח הַיָּם מִעֲלֵינוּ כִּי הַיָּם
הוֹלֵךְ וְסֹעֵר: (יב) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
שָׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּח
הַיָּם מִעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי

for so he told them— (11) they said to him, “What must we do to you to make the sea calm around us?” For the sea was growing more and more stormy. (12) He answered, “Heave me overboard, and the sea will calm down for you; for I know that this terrible storm came upon you on my account.” (13) Nevertheless, the men rowed hard to regain the shore, but they could not, for the sea was growing more and more stormy about them. (14) Then they cried out to GOD: “Oh, please, ETERNAL One, do not let us perish on account of this man’s life. Do not hold us guilty of killing an innocent person! For You, O ETERNAL One, by Your will, have brought this about.” (15) And they heaved Jonah overboard, and the sea stopped raging. (16) The men feared GOD greatly; they offered a sacrifice to GOD and they made vows. (1) GOD provided a huge fish to swallow Jonah; and Jonah

בְּשֵׁלִי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:
 (יג) וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב
 אֶל־הַיַּבְשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיִם
 הוֹלֵךְ וְסַעַר עֲלֵיהֶם: (יד) וַיִּקְרָאוּ
 אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנָהּ יְהוָה אֵל־נָא
 נֹאבְדָה בְּנִפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה
 וְאֶל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָם נִקְיָא כִּי־אַתָּה
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר חִפְצָתָ עֲשִׂיתָ: (טו)
 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יּוֹנָה וַיַּטְּלוּהוּ אֶל־הַיָּם
 וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ: (טז) וַיִּירָאוּ
 הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה
 וַיִּזְבְּחוּ־זִבְחֵי לַיהוָה וַיִּדְרוּ נְדָרִים:
 (א) וַיִּמְן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבָלֵעַ
 אֶת־יּוֹנָה וַיְהִי יּוֹנָה בְּמֶעֵי הַדָּג
 שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת: (ב)
 וַיִּתְפַּלֵּל יּוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו
 מִמֶּעֵי הַדָּגָה: (ג) וַיֹּאמֶר קְרָאתִי
 מִצָּרָה לִּי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֶן
 שְׂאוֹל שְׂוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: (ד)
 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבְבַּי יָמִים
 וַנִּהְיֶה יְסֻבֵּבֵנִי כָּל־מְשַׁבְּרֵיהָ וַגִּלְתִּי

remained in the fish's belly three days and three nights. (2) Jonah prayed to the ETERNAL his God from the belly of the fish. (3) He said: In my trouble I called to GOD, Who answered me; From the belly of Sheol I cried out, And You heard my voice. (4) You cast me into the depths, Into the heart of the sea, The floods engulfed me; All Your breakers and billows Swept over me. (5) I thought I was driven away Out of Your sight: Would I ever gaze again Upon Your holy temple? (6) The waters closed in over me, The deep engulfed me. Weeds twined around my head. (7) I sank to the base of the mountains; The bars of the earth closed upon me forever. Yet You brought my life up from the pit, My ETERNAL God! (8) When my life was ebbing away, I called GOD to mind; And my prayer came before You, Into Your holy temple. (9) They who cling to empty folly Forsake

עָלַי עָבְרוּ: (ה) וְאֲנִי אֶמְרָתִי
 נִגְרַשְׁתִּי מִמְּגֵד עֵינַיךָ אֶדְ אוֹסִיף
 לְהִבִּיט אֶל־הַיְכָל קְדֹשְׁךָ: (ו)
 אֶפְפוּנֵי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם
 יִסְבְּבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֵאשִׁי: (ז)
 לְקַצְבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ
 בְּעַדִּי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת תְּחִי
 יְהוָה אֱלֹהֵי: (ח) בְּהִתְעַטְּף עָלַי
 נִפְשִׁי אֶת־יְהוָה זְכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלַיךָ
 תִּפְלֹתֶיךָ אֶל־הַיְכָל קְדֹשְׁךָ: (ט)
 מִשְׁמָרִים הַבְּלִי־שׁוֹא חֲסִדִּים יַעֲזוּבוּ:
 (י) וְאֲנִי בְקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־לְךָ
 אֲשֶׁר נִדְרָתִי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה
 לִיהוָה: {פ} (יא) וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג
 וַיִּקַּא אֶת־יֹנָה
 אֶל־הַיַּבְשָׁה: {ס} (א) וַיְהִי
 דְבַר־יְהוָה אֶל־יֹנָה שְׁנִית לְאָמֵר:
 (ב) קוּם לָךְ אֶל־נִינּוּה הָעִיר
 הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיךָ אֶת־הַקְּרִיאָה
 אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלַיךָ: (ג) וַיִּקָּם
 יֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינּוּה כְּדַבַּר יְהוָה

their own welfare, *welfare* Meaning of Heb. uncertain. (10) But I, with loud thanksgiving, Will sacrifice to You; What I have vowed I will perform. Deliverance is GOD's! (11) GOD commanded the fish, and it spewed Jonah out upon dry land. (1) The word of GOD came to Jonah a second time: (2) "Go at once to Nineveh, that great city, and proclaim to it what I tell you." (3) Jonah went at once to Nineveh in accordance with GOD's command. Nineveh was an enormously large city *an enormously large city* Lit. "a large city of God." a three days' walk across. (4) Jonah started out and made his way into the city the distance of one day's walk, and proclaimed: "Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!" (5) The people of Nineveh believed God. They proclaimed a fast, and great and small alike put on sackcloth. (6) When the news

וַנִּינְוֶה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים
מִהֲלֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: (ד) וַיַּחֲל יוֹנָה
לָבוֹא בָעִיר מִהֲלֹךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא
וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינְוֶה
נִהְפָּכֶת: (ה) וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי נִינְוֶה
בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ
שָׂקִים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קִטְנָם: (ו) וַיִּגַע
הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֶה וַיִּקָּם מִכֶּסֶׁאֹו
וַיַּעֲבֵר אֶדְרֵתוֹ מֵעֲלָיו וַיִּכֶס שֵׁק
וַיָּשָׁב עַל־הָאָפֶר: (ז) וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר
בְּנִינְוֶה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלָיו לֵאמֹר
הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאן
אֶל־יִטְעָמוּ מְאוּמָה אֶל־יִרְעוּ וּמִיָּם
אֶל־יִשְׁתּוּ: (ח) וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים
הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ
אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזְקָה וַיָּשָׁבוּ אִישׁ
מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הַחֲמִס אֲשֶׁר
בְּכַפֵּיהֶם: (ט) מִי־יִזְדַּע יָשׁוּב וְנָחֵם
הָאֱלֹהִים וְשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא
נֹאבֵד: (י) וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים
אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדַּרְכָּם

reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his robe, put on sackcloth, and sat in ashes. (7) And he had the word cried through Nineveh: “By decree of the king and his nobles: No human or animal—of flock or herd—shall taste anything! They shall not graze, and they shall not drink water! (8) They shall be covered with sackcloth—human and animal—and shall cry mightily to God. Let everyone turn back from their own evil ways and from the injustice of which they are guilty. (9) Who knows but that God may turn and relent? [God] may turn back from wrathfulness, so that we do not perish.” (10) God saw what they did, how they were turning back from their evil ways. And God renounced the punishment that had been planned for them, and did not carry it out. (1) This displeased Jonah greatly, and he was grieved. (2) He prayed to GOD, saying, “O

הַרְעָה וַיִּנְחָם הָאֱלֹהִים עַל־הַרְעָה
אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא
עָשָׂה: (א) וַיִּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה
גְדוּלָּה וַיִּחַר לוֹ: (ב) וַיִּתְפַּלֵּל
אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה
הֲלוֹא־אֲנִי דְבָרִי עַד־הַיּוֹתֵי
עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי לְבָרַח
תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה
אֶל־חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים
וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־הַרְעָה: (ג)
וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי
כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: {פ} (ד) וַיֹּאמֶר
יְהוָה הֲהֵיטֵב חָרָה לָךְ: (ה) וַיֵּצֵא
יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר
וַיַּעַשׂ לוֹ שָׂם סֶכֶה וַיֵּשֶׁב תַּחְתָּיהָ
בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מֵה־יְהִיָּה
בְּעִיר: (ו) וַיִּמַן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן
וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהָיוֹת צֵל
עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעַתוֹ
וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה
גְדוּלָּה: (ז) וַיִּמַן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת

ETERNAL One! Isn't this just what I said when I was still in my own country? That is why I fled beforehand to Tarshish. For I know that You are a compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in kindness, renouncing punishment. (3) Please, ETERNAL One, take my life, for I would rather die than live.” (4) GOD replied, “Are you that deeply grieved?” (5) Now Jonah had left the city and found a place east of the city. He made a booth there and sat under it in the shade, until he should see what happened to the city. (6) The ETERNAL God provided a ricinus plant, *ricinus plant* *Meaning of Heb. uncertain; in contrast to others “gourd.”* which grew up over Jonah, to provide shade for his head and save him from discomfort. Jonah was very happy about the plant. (7) But the next day at dawn God provided a worm, which attacked the plant so

בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּדַע
 אֶת־הַקִּיקְיֹון וַיִּבֶשׁ׃ (ח) וַיְהִי כִּזְרֹחַ
 הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים
 חָרִישִׁית וַתֵּדַע הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ
 יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ
 לְמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי׃ (ט)
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֲהֵיטֵב
 חָרָה־לָּךְ עַל־הַקִּיקְיֹון וַיֹּאמֶר הֵיטֵב
 חָרָה־לִּי עַד־מוֹת׃ (י) וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֵתָּה חֲסַת עַל־הַקִּיקְיֹון אֲשֶׁר
 לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ
 שָׁבוֹן־לַיְלָה הִיָּה וּבּוֹן־לַיְלָה אֲבָד׃
 (יא) וַאֲנִי לֹא אֲחֹס עַל־נִינְוָה הָעִיר
 הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשְׁבֶהָ הַרְבֵּה
 מִשְׁתִּים־עֹשֶׂה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר
 לֹא־יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ לְשִׂמְאֵלוֹ וּבַהֲמָה
 רַבָּה׃

that it withered. (8) And when the sun rose, God provided a sultry *sultry* Meaning of Heb. *uncertain*. east wind; the sun beat down on Jonah's head, and he became faint. He begged for death, saying, "I would rather die than live." (9) Then God said to Jonah, "Are you so deeply grieved about the plant?" "Yes," he replied, "so deeply that I want to die." (10) Then GOD said: "You cared about the plant, which you did not work for and which you did not grow, which appeared overnight and perished overnight. (11) And should not I care about Nineveh, that great city, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons who do not yet know their right hand from their left, and many animals as well!" *I.e., infants and animals are not held responsible for their actions.*

Micah 7:18-20

(18) Who is a God like You,
Forgiving iniquity And remitting
transgression— Not staying angry
forever Toward the remnant of Your
own people, Because You love
graciousness! (19) [God] will take us
back in love, Quashing our
iniquities. You will hurl all our sins
Into the depths of the sea. (20) You
will keep faith with Jacob, Loyalty
to Abraham, As You promised on
oath to our fathers In days gone by.

מיכה ז':י"ח-כ'

(יח) מִי־אֵל כְּמוֹךָ נֹשֵׂא עֲוֹן וְעֹבֵר
עַל־פְּשָׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ
לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אַפּוֹ כִּי־חָפֵץ חַסֵּד
הוּא: (יט) יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכַּבֵּשׁ
עֲוֹנֹתֵינוּ וְתִשְׁלֶיךָ בַּמַּצְלֹת יָם
כָּל־חַטָּאוֹתֵם: (כ) תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב
חַסֵּד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ
לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם: